

赶牛车的人



〔美〕唐纳德·霍尔 文 〔美〕芭芭拉·库尼 图 匡咏梅 译

南海出版公司

赶牛车的人

〔美〕唐纳德·霍尔 文

〔美〕芭芭拉·库尼 图

匡咏梅 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发 行 新经典文化有限公司
电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经 销 新华书店

责任编辑 杨雪枫 印姗姗

内文制作 田晓波

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 787毫米×1092毫米 1/16

印 张 3

字 数 3千

版 次 2012年2月第1版

印 次 2012年5月第2次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-5283-6

定 价 32.00元

版权所有，未经书面许可，不得转载。复制、翻印。违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

赶牛车的人／〔美〕霍尔著；库尼绘；匡咏
梅译．—海口：南海出版公司，2012.2
ISBN 978-7-5442-5283-6

I. ①赶… II. ①霍…②库…③匡… III. ①儿童文学—图
画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第228036号

著作权合同登记号 图字：30-2008-235

OX-CART MAN by Donald Hall

Copyright © 1979 by Donald Hall

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

Illustrations copyright © 1979 by Barbara Cooney Porter

Reproduced by arrangement with Viking Children's Books, a division of Penguin

Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2012

by Thinkingdom Media Group Ltd.

All rights reserved.

献给保罗和伯莎·劳顿

——唐纳德·霍尔

献给伊莉嘉

——芭芭拉·库尼



十月里，他把牛儿套上车，
再和全家人一起把车装满。
装上一年来家里做的、地里种的
余下来的每一样东西。

他装上了一袋羊毛，
四月里从羊身上剪下来的毛。

他装上了一个妻子用织机织的披肩，
披肩用的是纺车纺出来的线，
线用的是四月里从羊身上剪下来的毛。

他装上了五双女儿织的手套，
手套用的是纺车纺出来的线，
线用的是四月里从羊身上剪下来的毛。



他装上了全家人一起做的蜡烛。

他装上了用自家种的亚麻织成的布。

他装上了亲手劈的木瓦片。

他装上了儿子用借来的厨刀

削成的桦木条扫把。



他装上了他们从菜园里挖来的土豆
——先留够一冬天吃的
和来年播种用的。

他装上了一木桶苹果

蜂蜜和蜂窝

圆白菜和萝卜

一木箱枫糖——

三月里从枫树上采树液，
熬啊熬啊熬成了浆。

他装上了一袋鹅毛，
孩子们从谷仓旁捡来的鹅毛。





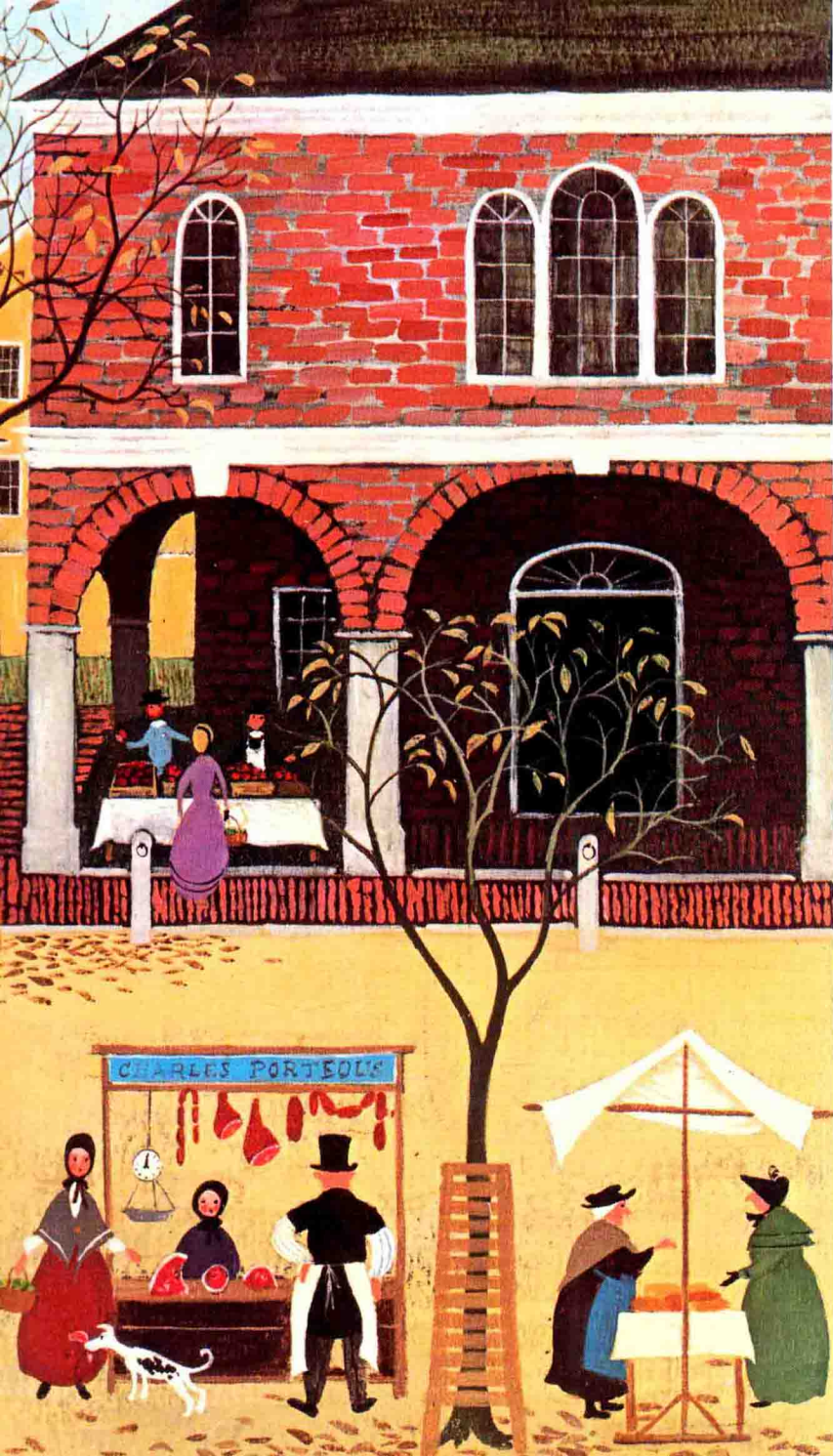
牛车装满了，他挥手告别了妻子
女儿和儿子。

他在牛车前头走，一直走了十天，



翻过山坡，越过山谷，沿着小溪边，
穿过农场和村子





终于到了朴茨茅斯，
到了朴茨茅斯大市场。

他卖掉了那袋羊毛。

他卖掉了妻子织的披肩。

他卖掉了五双手套。

他卖掉了蜡烛和木瓦片。

他卖掉了桦木条扫把。

他卖掉了土豆。

他卖掉了苹果。

他卖掉了蜂蜜和蜂窝

圆白菜和萝卜。

他卖掉了枫糖。

他卖掉了一袋鹅毛。